



شماره ۳۴۵۴۴ / ت ۲۷۳۰۳ هـ

تاریخ ۱۳۸۱ / ۷ / ۲۰

اجازه امضا برکت درامتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنتی عمان

رئیس جمهور

تصویب نامه حیات وزیران

بسمه تعالی

وزارت بازرگانی

۱۰۳۱

۴۰۱

۲۶۱

هیئت وزیران در جلسه مورخ ۱۳۸۱/۷/۱۷ بنا به پیشنهاد شماره ۸۱۱۰۱۹۲ مورخ ۱۳۸۱/۶/۲۰ وزارت بازرگانی و در اجرای ماده (۲) آیین نامه چگونگی تنظیم و انعقاد توافقیهای بین المللی - مصوب ۱۳۷۱ - تصویب نمود:

وزارت بازرگانی مجاز است نسبت به امضای موقت موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنتی عمان در چارچوب متن پیوست اقدام و مراحل قانونی را تا تصویب نهایی پیگیری کند.

محمد رضا عارف
معاون اول رئیس جمهور

رونوشت به دفتر مقام معظم رهبری، دفتر رئیس جمهور، دفتر ریاست قوه قضاییه، دفتر معاون اول رئیس جمهور، دفتر معاون حقوقی و امور مجلس رئیس جمهور، دفتر رئیس مجمع تشخیص مصلحت نظام، دیوان محاسبات کشور، دیوان عدالت اداری، اداره کل قوانین مجلس شورای اسلامی، سازمان بازرسی کل کشور، اداره کل حقوقی، اداره کل قوانین و مقررات کشور، وزارت دادگستری، وزارت امور اقتصادی و دارایی، وزارت امور خارجه، سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت ابلاغ می شود.

۱۵
۱۰

۸۱۱۹

۴۵۴

موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنتی عمان

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنتی عمان که از این پس طرفهای متعاقد نامیده می شوند، نظر به علاقه متقابلی که به تحکیم و توسعه روابط بازرگانی و گسترش و تنوع مبادلات تجاری و ارتقاء سطح همکاریهای تجاری بر پایه برابری، عدم تبعیض و حفظ منافع متقابل دارند، به شرح ذیل توافق نمودند:

ماده (۱)

مبادلات تجاری بین طرفهای متعاقد و قراردادهای منعقد شده بین اشخاص حقیقی و حقوقی دو کشور در چارچوب این موافقتنامه و با رعایت قوانین و مقررات جاری و نیز اصول کلی حقوقی هر یک از طرفهای متعاقد انجام خواهد شد.

ماده (۲)

هر یک از طرفهای متعاقد طبق قوانین و مقررات خود نسبت به صدور گواهی مبدأ برای کالاهایی که به کشور طرف متعاقد دیگر صادر می کنند، اقدام خواهد کرد. به این منظور کالاهایی که تماماً در ایران تولید یا ساخته شده باشد و یا اینکه چهل درصد یا بیشتر از ارزش کل آن در ایران تولید و یا ساخته شده باشد و آخرین مرحله ساخت آن نیز در ایران صورت گرفته باشد، کالاهای ایرانی و کالاهایی که تماماً در عمان تولید یا ساخته شده باشد و یا اینکه چهل درصد یا بیشتر از ارزش کل آن در عمان تولید و یا ساخته شده باشد و آخرین مرحله ساخت آن نیز در عمان صورت گرفته باشد، کالاهای عمانی خوانده خواهند شد.

ماده (۳)

کالاها و خدماتی که بر اساس این موافقتنامه بین طرفهای متعاهد مبادله می شود با موافقت طرف صادر کننده قابل صدور به کشورهای ثالث خواهد بود.

ماده (۴)

مبادله کالاها و خدمات بین طرفهای متعاهد در چارچوب این موافقتنامه و مطابق با استانداردها، مقررات فنی و بر اساس تشریفات ارزیابی که می باید توسط سازمانهای ذی ربط طرفهای متعاهد مورد توافق قرار گیرد، صورت خواهد گرفت.

ماده (۵)

طرفهای متعاهد در رابطه با حقوق گمرکی، سود بازرگانی و همچنین تشریفات گمرکی مرتبط با واردات و صادرات کالاها بین دو کشور، رفتار ملل کامله الوداد را نسبت به یکدیگر خواهند داشت. مقررات این ماده در مورد امتیازات حاصله از موافقتنامه هایی که منجر به ایجاد اتحادیه گمرکی یا یک منطقه آزاد تجاری می گردد که هر یک از دو طرف متعاهد عضو آنها بوده یا ممکن است از این پس عضو آن شود، اعمال نخواهد گردید.

ماده (۶)

طرفهای متعاهد به منظور توسعه روابط بازرگانی بین دو کشور، موافقت نمودند نسبت به حذف یا کاهش موانع غیر تعرفه ای یا اعطای ترجیحات غیر تعرفه ای به طور متقابل در چارچوب قراردادهای جزئی که عنداللزوم دستگاههای اجرایی طرفهای متعاهد منعقد خواهند کرد، اقدام نمایند.

ماده (۷)

کلیه دریافتها و پرداختهای ارزی ناشی از اجرای این موافقتنامه و تسویه حسابها به ارزهای قابل تسعیر طبق قوانین طرفهای متعاهد انجام خواهد شد.

ماده (۸)

هر یک از طرفهای متعاهد، مؤسسات و شرکتهای تجاری خود را به شرکت در نمایشگاههای بین المللی، اختصاصی یا فصلی که در کشور طرف متعاهد دیگر برگزار می شود، ترغیب خواهد کرد و

حتی الامکان تسهیلات لازم را طبق مقررات جاری خود در اختیار مؤسسات و شرکتهای تجاری طرف متعاقد دیگر قرار خواهد داد.

ماده (۹)

طرفهای متعاقد جهت گسترش روابط بازرگانی بین دو کشور توافق نمودند نسبت به ایجاد تسهیلات کنسولی برای (اعطای روادید تجاری) و تسجیل مدارک تجاری بر اساس عمل متقابل اقدام لازم معمول دارند.

ماده (۱۰)

هر یک از طرفهای متعاقد به منظور تسهیل و توسعه مبادلات کالا و خدمات و اطلاعات بازرگانی بین دو کشور اجازه خواهد داد که طرف متعاقد دیگر یک دفتر یا مرکز تجاری بر اساس مقررات و قوانین کشور میزبان در قلمرو آن تأسیس نماید. موضوعات مربوط به عده کارکنان و تجهیزات دفتر یا مرکز مزبور و تعداد شعب آن منوط به توافق آتی طرفهای متعاقد خواهد بود.

ماده (۱۱)

طرفهای متعاقد موافقت نمودند که اتاقهای بازرگانی خود را به همکاری مؤثر و نزدیک و در صورت لزوم ایجاد اتاق بازرگانی مشترک و تبادل هیأتهای بازرگانی و برگزاری هم اندیشی ها و فراهمایی های تخصصی به منظور آشنایی با محصولات یکدیگر و بازاریابی آنها ترغیب کنند و برای نیل به این منظور تسهیلات لازم را فراهم آورند.

ماده (۱۲)

طرفهای متعاقد به منظور توسعه روابط تجاری ، اشخاص حقیقی و حقوقی کشور خود را به اجرای روشهای تجارت بین الملل و تشکیل مشارکتهای بازرگانی / شرکتهای مدنی و همکاریهای بلند مدت تجاری تشویق خواهند نمود.

ماده (۱۳)

هر یک از طرفهای متعاقد تسهیلات لازم را برای عبور کالاهای طرف متعاقد دیگر از قلمرو خود، در چارچوب قوانین و مقررات جاری خود، فراهم خواهد آورد.

ماده (۱۴)

کمیته پیگیری موجود که توسط کمیسیون مشترک همکاری اقتصادی بین دو کشور ایجاد شده است، وظایف زیر را نیز بر عهده خواهد داشت:

- ۱- نظارت بر حسن اجرای این موافقتنامه
- ۲- ارائه راه حل برای رفع مشکلاتی که ممکن است در جریان اجرای این موافقتنامه حادث شود.
- ۳- بررسی و مطالعه راههای افزایش و تنوع تجارت فیما بین و تقدیم پیشنهادات اجرایی در این خصوص به طرفهای متعاقد
- ۴- پیشنهاد اصلاح و تجدید نظر در متن این موافقتنامه

ماده (۱۵)

اتباع دو طرف متعاقد برای دستیابی به محاکم قضایی در قلمرو دیگری و نیز معافیت اتباع طرف متعاقد دیگر از سپردن تأمینی که در قوانین و مقررات مربوط هر یک از دو طرف مقرر شده، از رفتار مساوی برخوردار خواهند بود.

ماده (۱۶)

مفاد این موافقتنامه حقوق هر یک از طرفهای متعاقد را در اعمال هر نوع ممنوعیت یا محدودیت درخصوص حفظ منافع ملی، حفظ بهداشت عمومی و یا جلوگیری از امراض و آفات حیوانی و نباتی تحدید نمی نماید.

۲۰۷

ماده (۱۷)

این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه هر یک از طرفهای متعاقد به طرف متعاقد دیگر مبنی بر اینکه اقدامات لازم را طبق الزامات قانونی درباره لازم الاجرا شدن این موافقتنامه به عمل آورده است، برای مدت ۵ سال به موقع اجراء گذارده خواهد شد. پس از مدت مزبور، این موافقتنامه خود به خود برای دوره یا دوره های مشابه تمدید خواهد شد مگر اینکه یکی از طرفهای متعاقد ۶ ماه قبل از خاتمه دوره مربوط عدم تمدید آن را کتباً به اطلاع طرف متعاقد دیگر برساند.

پس از انقضای مدت اعتبار این موافقتنامه ، مقررات آن در مورد قراردادهایی که در زمان اعتبار آن به امضاء رسیده و در حال اجراء می باشد حداقل سه سال پس از انقضای این موافقتنامه معتبر خواهد بود، مگر اینکه طرفهای متعاقد به نحو دیگری توافق نمایند.

این موافقتنامه در یک مقدمه و ۱۷ ماده در تاریخ مطابق با در دو نسخه به زبانهای فارسی ، عربی و انگلیسی تنظیم گردید که هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار می باشد. در صورت بروز هر گونه اختلاف در تفسیر متون این موافقتنامه متن انگلیسی ملاک قرار خواهد گرفت.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

از طرف دولت سلطنت عمان